

CÔNG TY TNHH DRIVE  
AGENCY VIỆT NAM  
DRIVE AGENCY VIETNAM  
COMPANY LIMITED

Số: 32 /HDLD/DAVN  
No: 32 /HDLD/DAVN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Freedom - Happiness

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 30 tháng 12 năm 2021  
Ho Chi Minh City, November 30th, 2021

## HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG LABOUR CONTRACT

- Căn cứ vào các quy định pháp luật nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam;
- Pursuant to the regulation of Socialist Republic of Vietnam;
- Căn cứ vào thỏa thuận của hai Bên có tên trong Hợp đồng như sau;
- Pursuant to the agreement of Parties which are named in this Contract;

Như vậy, tại địa chỉ trụ sở chính Công ty TNHH Drive Agency Việt Nam, chúng tôi gồm:  
nay, at the headquarter of Drive Agency Vietnam Company Limited, we include:

NGƯỜI SỬ DỤNG LAO ĐỘNG

NDKDN số

trụ sở chính

liên diện theo pháp luật

hoại

gọi tắt là "Bên A";

YER

gistration Certification no.

address

ntative

ferred to as "Party A";

ĐỘNG

Tùng Phan Mạnh

: CÔNG TY TNHH DRIVE AGENCY VIỆT NAM

: 0314995331 do Sở Kế hoạch và Đầu tư TP. HCM cấp

: Tầng 8, Số 41 Đường 41, P. Thảo Điền, Q. 2, TP. Hồ Chí Minh

: Bà LAURENCE CLAUDINE DURAND

: Tổng Giám đốc

: 0382 035 964

: ld@drv.asia

: DRIVE AGENCY VIETNAM COMPANY LIMITED

: 0314995331 issued by HCMC's Department of Planning Investment

: Floor 8, No. 41 Road 41, Thao Dien Ward, District 2, HCMC

: Ms. LAURENCE CLAUDINE DURAND

: General Director

: 0382035964

: ld@drv.asia



Ngày tháng năm sinh : 21/06/1999  
 CMND/CCCD số : 031099008528  
 Địa chỉ thường trú : Số 2/107 Hoàng Quy, Hồ Nam, Lê Chân, Hải Phòng  
 Nơi ở hiện tại : Số 2/107 Hoàng Quy, Hồ Nam, Lê Chân, Hải Phòng  
 Số điện thoại : 0795301259  
 E-mail : tungpm.b8160@st.usth.edu.vn

Sau đây gọi tắt là "Bên B";

## II. EMPLOYEE

Tung Phan Manh  
 Date of birth : 21/06/1999  
 ID card no. : 031099008528  
 Permanent address : Number 2/107, Hoang Quy Street, Ho Nam Sub-district, Le Chan District, Haiphong City  
 Present address : Number 2/107, Hoang Quy Street, Ho Nam Sub-district, Le Chan District, Haiphong City  
 Phone number :  
 Email : tungpm.b8160@st.usth.edu.vn

Hereinafter referred to as "Party B";

Hai Bên đã thỏa thuận ký kết Hợp đồng lao động (sau đây gọi là "Hợp đồng") và cam kết làm đúng các điều khoản sau đây:

Both Parties have agreed to sign a Labour Contract (hereinafter referred to as the "Contract") and commit to comply with the following provisions:

### ĐIỀU 1: THỜI HẠN VÀ CÔNG VIỆC HỢP ĐỒNG

#### ARTICLE 1: TERM AND WORK CONTENT

- Loại Hợp đồng lao động: Xác định thời hạn, 01 năm  
 Type of the Contract: Definite-term, 01 year
- Thời hạn Hợp đồng: Kể từ ngày 02 tháng 12 năm 2021 đến ngày 02 tháng 12 năm 2022  
 Term of the Contract: From December 2nd, 2021 to December 2nd, 2022.
- Địa điểm làm việc: Tại trụ sở Công ty: Phòng 801, Tầng 8, Số 41, Đường 41, Phường Tháo Diên, Quận 2, TP. Hồ Chí Minh; hoặc tại những địa điểm công tác khác (nếu cần thiết) theo sự phân công của Bên A.  
 Work place: At the Company's head office: Room 801, The 8<sup>th</sup> floor, No.41 Road 41, Thao Dien Ward, District 2, Ho Chi Minh City; or other places (if necessary) assigned by Party A.
- Vị trí: Chuyên gia phân tích dữ liệu  
 Position: Data Analyst
- Công việc thực hiện: Theo bảng mô tả công việc đính kèm Hợp đồng này và theo sự phân công của ban lãnh đạo Công ty khi cần thiết.



Job details: According to the Job Description attached to this Contract and according to the assignment of the Company management if necessary.

**ĐIỀU 2: CHẾ ĐỘ LÀM VIỆC**

**ĐIỀU 2: CHẾ ĐỘ LÀM VIỆC**  
**ARTICLE 2: REGIME DE TRAVAIL**

**ARTICLE 2: WORKING REGULATIONS**  
1. Thời giờ làm việc: Từ 8:30

1. Thời giờ làm việc: Từ 8:30 sáng đến 5:30 chiều (8 giờ/ngày) từ Thứ Hai đến Thứ Sáu.  
Công ty có thể thỏa thuận với Bên B về việc làm thêm giờ tùy thuộc vào nhu cầu của Công ty tại từng thời điểm. Trong trường hợp này, Bên B được hưởng tiền lương làm thêm giờ theo đúng quy định của pháp luật hiện hành.  
*Working time: From 8:30 am to 5:30 pm (8 hours/day) from Monday to Friday.*

Working time: From 8:30 am to 5:30 pm (8 hours per day) from Monday to Friday.  
The Company can agree with Party B on work overtime to time. In this case,

The Company can agree with Party B on work overtime depending on the Company's needs from time to time. In this case, Party B is entitled to overtime pay in accordance with the current law.

2. Thời gian nghỉ/ Leave for entitlement

- a. Ngày nghỉ hàng tuần: Thứ bảy và chủ nhật.  
*Weekly Off: Saturday*

*Weekly Off: Saturday and Sunday*

- b. Ngày phép: 15 ngày

Annual leave: 15 days

- c. Ngày lễ, Tết: Theo quy định của Bộ luật lao động hiện hành.  
New year and holidays: According to the current Labor Code.

*New year and holidays: According to the current Labour Laws*

- d. Nghỉ việc riêng: Theo chính sách của Công ty.  
Leave for personal reasons.

Leave for personal reasons: According to the Company policies.

3. Dụng cụ làm việc: Được cấp phát theo yêu cầu công việc tại từng thời điểm.  
*Work equipment: Allocated according to the requirements of the work at each time.*

*Work equipment: Allocated according to the actual work requirements from time to time.*

**ĐIỀU 3: QUYỀN LỢI VÀ NGHĨA VỤ CỦA BÊN B**

ARTICLE 3: RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTY B

- ## 1. Quyền lợi/*Rights*

- a. Phương tiện đi lại làm việc: Bên B tự túc phương tiện đi lại.

*Working vehicles: Self-sufficient by Party B.*

- b. Thiết bị công nghệ: được Công ty cung cấp laptop để sử dụng cho mục đích công việc.  
Technological equipment: Laptop provided by the Company for working purposes.

Technological equipment: Laptop provided by the Company for working purposes.

- c. Mức lương: ...25,000,000... VND (bằng chữ: .....)/tháng thu nhập trước thuế  
Salary: VND ...25,000,000.../month, net income before tax.

Salary: VND ..... 25,000,000 ..... /month, net income before tax.

1. Các khoản phụ cấp gồm:

*Allowances include:*

Ấn trả: ... 1,000,000 VNĐ (bằng chữ: .....)/tháng.

Lunches: VND ... 1,000,000 ... /month

Điện thoại: ...500,000 VNĐ (bằng chữ: .....)/tháng

Telephoning: VND ...500,000.../month.

Hỗ trợ xăng xe: ...1,000,000... VNĐ (bằng chữ: .....)/tháng

... việc tranh chấp phát sinh, bất kỳ Bên nào cũng có thể đưa tranh chấp ra Tòa án có thẩm quyền  
thành phố Hồ Chí Minh để giải quyết.

in the event of any dispute arising out of or relating to the performance of this Contract, the Parties shall first resolve the dispute through conciliation and negotiation. If the dispute cannot be resolved within 30 (thirty) days from the date a Party notifies the other Party of the dispute arising, any Party may bring the dispute to the competent Court at Ho Chi Minh City to solve.

5. Bất kỳ sự thay đổi nào nhằm sửa đổi, bổ sung Hợp đồng này đều phải được lập thành văn bản và có đủ chữ ký của hai Bên. Mọi hình thức khác nhằm bổ sung, sửa đổi Hợp đồng nếu không tuân thủ điều kiện trên thì đều trở nên vô hiệu.

Any changes to amendments and supplements to this Contract must be made in writing and signed by both Parties. All other forms of amendments and supplements of the Contract, if not complying with the above conditions, shall become invalid.

6. Những vấn đề về lao động không ghi trong Hợp đồng lao động này thì áp dụng quy định của nội quy lao động, thỏa ước lao động tập thể (nếu có) và theo quy định của pháp luật hiện hành.

Regarding labor issues not stated in this Labor Contract, the provisions of the Internal Labor Regulations, Collective Labor Agreement (if any) shall be applied and according to current law provisions.

7. Hợp đồng này bao gồm 08 (tám) trang, 06 (sáu) Điều, được lập thành 02 (hai) bản có giá trị pháp lý ngang nhau, mỗi Bên giữ 01 (một) bản./.

This Contract consists of 08 (eight) pages, 06 (six) Articles, made into 02 (two) copies of equal validity, each Party keeps 01 (one) copy./.

**BÊN A/PARTY A**

**NGƯỜI ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT**

**LEGAL REPRESENTATIVES**

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu/Sign, full name,



Lance Candine DINA

**BÊN B/PARTY B**

(Ký và ghi rõ họ tên/ Sign and full name)

Tung  
Phan Manh Tung

# Pierre GOMERIEL

**DRIVE Director**

---

**Pierre GOMERIEL**

1207 Nguyễn Văn Hưởng, Thảo Điền,  
Quận 2, Thành phố Hồ Chí Minh

+84 369321365

+33 676395989

pg@drv.asia

---

13 FEBRUARY 2022

**Employee: Tùng Phan Mạnh**

ID card number: 031099008528

To Whom It May Concern:

It's my pleasure to recommend Tùng Phan Mạnh for the data analyst position with your company.

Tung and I worked together for the past five months, where I was his manager at DRIVE Asia.

Throughout his time with our data team, Tung proved himself to be a hard-working, motivated, ambitious, and reliable employee.

He's a talented person and overall great person to be around. While we'll miss having him on the team, I have no doubt he'll exceed all expectations as a member of your company

Sincerely,

**Pierre GOMERIEL**

